

NUMERO 61

INVERNO 2013

# La Voce



IL PERIODICO ITALO-AMERICANO

WWW.LAVOCE.CA

DAL 1982



**LINO SAPUTO**  
nell'Ordine del Canada.  
Un nuovo traguardo  
per un grande  
imprenditore italo-canadese

Allegato a La Voce Euro Canada

# La Voce

*Europa e America:  
due continenti, una sola voce  
per la vostra azienda e la vostra  
carriera d'imprenditore.*



**CHIAMATECI AL  
514.781.2424**  
per interviste e pubblicità  
visitateci: [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)



*"I make original recipes  
with the freshest meat,  
seafood and vegetables  
available to me that day."*

**AFTER YOUR GOLF DAY JOIN US TO  
NANDOFINE ITALIAN CUISINE**  
Beautiful bar and great drinks.  
Live piano every night with a weekly jazz,  
opera or Latin night.  
**RESERVATION SUGGESTED**

*The restaurant is open every day for dinner  
from 4:30PM to 11:00PM*

2500, east Hallandale Beach Blvd. Tel. (954) 457.7379  
[www.nandosrestaurant.com](http://www.nandosrestaurant.com)



Ristorante & piano bar "Nando"



Panoramica della terrazza

**DOPO UNA BELLA  
PARTITA DI GOLF IL**

*Bon gusto!*

*Il nostro Ristorante  
vi aspetta per una cena gastronomica*  
5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308  
(954) 771-9635

**Ferrara**  
Automotive Service Center ASE

**Mécanique générale**  
Pour toutes les voitures  
Américaine, Japonaise,  
Européenne  
Paul Ferrara Prop.  
Nous parlons français  
Noi parliamo italiano

Avec toute vidange  
d'huile - vérification des  
freins **GRATUITE**

**2000 Sheridan, Hollywood**  
954-927-5255



LA VOCE degli Italo-Americani vi porta il Made in Italy a casa vostra nel "Nuovo Continente" e vi fa attraversare il mondo con un minimo costo per spese postali; Abbonatevi residenti Canada 8 Riviste \$ 20.---dagli USA \$ 40. intestare il pagamento a LA VOCE 1860 rue Ferrier Laval PQ Canada H7T-1H6 oppure via Email a: [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com) Gratuita via web= [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca) e per informazioni: 514.781.2424

### COVER STORY COPERTINA



6

Obamacare, entrata in vigore  
la nuova legge.

7



Los Angeles festeggia Federico Fellini

12



La Pietà di Michelangelo

17



Justin Trudeau in visita  
a Washington

8



Renato Turano, legge  
di stabilità

4-5



LINO SAPUTO  
nell'Ordine del Canada.  
Un nuovo traguardo  
per un grande  
imprenditore italo-canadese

10-11



Turismo record in Florida

15



Giorgio Squinzi presidente della  
confindustria



José Manuel Barroso presidente  
della commissione europea

18



Vino: l'Italia supera la Francia

**DIRETTORE RESPONSABILE**  
Arturo Tridico

**EDITORE**  
La Voce euro american  
Publishing Inc.

**REDAZIONE AMERICANA**  
200, 178th Drive suite 601  
Sunny Isles Beach  
Florida 33160 USA  
Tel. 305-792-2767

**REDAZIONE CENTRALE**  
1860 rue Ferrier, Laval  
(Québec) H7T 1H6  
Tel. 514.727.7763  
Fax. 450.681.3107  
Cell. 514.781.2424  
lavoce1@gmail.com  
www.lavoce.ca

**"TEAM" EDITORIALE**  
Arturo Tridico  
Emanuela Minuti  
Franco Tridico  
Isabella Santoro  
Patricia Grana  
Yvette Biondi  
Pardo Bini  
Cesare Sassi  
Stefano Bellentani  
Constanza Hunter

**TEAM ITALIA**  
Media Partner  
Joseph Caristena  
info@exeform.it  
www.exeform.com  
Emanuela Medoro  
Lara Palmerone

**AGENZIE STAMPA**  
Italia (Newpress)  
9colonne  
Inform  
Ansa  
Aise  
Adnkronos

**AFFILIAZIONI:**  
Camere di commercio italiane  
nell'area NAFTA  
(FUSIE) Roma  
Bibliothèque Nationale du Québec  
Archive Nationale du Canada

## LINO SAPUTO NELL'ORDINE DEL CANADA: UN NUOVO TRAGUARDO PER UN GRANDE IMPRENDITORE ITALO-CANADESE

Trentotto personalità del mondo della cultura, della politica, dell'imprenditoria hanno ricevuto a fine novembre la prestigiosa onorificenza dell'Ordine del Canada.

Tra loro, Lino Saputo, che è tra i più noti e generosi componenti della comunità italiana in Canada.

Imprenditore di grande successo, titolare di un impero del settore lattario-caseario, è anche il creatore e animatore, insieme alla moglie Mirella, della Fondazione Mirella e Lino Saputo che aiuta il mondo della salute, della cultura, dello sport. Nato a Montelepre in provincia di Palermo nel 1937, ed emigrato in Canada nel 1952, ha creato la sua impresa poco

dopo, nel 1954.

Diventa ben presto il più importante produttore di mozzarella in Canada, poi entra nel mercato statunitense, conquistando anche quello.

**Oggi Saputo è una multinazionale tra le più importanti, e l'impresa è di livello mondiale.**

Tra le tante attività, ha portato la squadra di calcio di Montreal, gli Impact, nella Major League Soccer.

Ha ricevuto nel 2010 una laurea honoris causa dall'Università di Montreal, e nel 2011 l'"NCI Laureate Award" dal "National Cheese Institute".

**A novembre 2012, un anno fa, la Camera di Commercio di Montreal lo ha accolto nella "Accademia dei grandi Montrealesi".**

Nel corso degli anni, l'impresa Saputo ha sempre dimostrato impegno verso l'eccellenza e l'innovazione.

Lino Saputo ha saputo partire da bambino consegnando il latte e creare un vero e proprio impero finanziario.

Questa garanzia di qualità che oggi riscontriamo è, quindi, radicata nella tradizione e nell'insegnamento familiare, e vuole consentire di produrre prodotti di qualità di tutti i giorni. L'obiettivo è quello di superare sempre i risultati dell'anno precedente, valorizzando i dipendenti, che si sforzano di dare un servizio eccellente a tutti i clienti e consumatori. Insieme alla ricerca di innovazione, i prodotti Saputo seguono gli standard nutrizionali e vogliono soddisfare le crescenti preoccupazioni di mantenere una dieta sana ed equilibrata.

Sono oltre 40 i paesi nel mondo in cui si trovano, i prodotti Saputo: nel Nordamerica, nel Sud America, in Europa, in Africa ed in Asia. La qualità e l'impegno per l'eccellenza sono una costante che ha consentito all'impresa di crescere anno dopo anno.

**Saputo è uno dei primi dieci produttori lattiero-caseari in tutto il mondo, il più grande del Canada, il terzo più grande in Argentina e tra i primi tre produttori di formaggio negli Stati Uniti.**



La famiglia Saputo in compagnia di Suor Pieranna Mandato

## PERSONALITÀ DEL MESE

Trentotto personalità del mondo della cultura, della politica, dell'imprenditoria hanno ricevuto a fine novembre la prestigiosa onorificenza dell'Ordine del Canada. Tra loro, Lino Saputo, che è tra i più noti e generosi componenti della comunità italiana in Canada.

Imprenditore di grande successo, titolare di un impero del settore lattario-caseario, è anche il creatore e animatore, insieme alla moglie Mirella, della Fondazione Mirella e Lino Saputo che aiuta il mondo della salute, della cultura, dello sport.

Nato a Montelepre in provincia di Palermo nel 1937, ed emigrato in Canada nel 1952, ha creato la sua impresa poco dopo, nel 1954.

Diventa ben presto il più importante produttore di mozzarella in Canada, poi entra nel mercato statunitense, conquistando anche quello.

Oggi Saputo è una multinazionale tra le più importanti, e l'impresa è di livello mondiale. Tra le tante attività, ha portato la squadra di calcio di Montreal, gli Impact, nella Major League Soccer. Ha ricevuto nel 2010 una laurea honoris causa dall'Università di Montreal, e nel 2011 l'"NCI Laureate Award" dal "National Cheese Institute". A novembre 2012, un anno fa, la Camera di Commercio di Montreal lo ha accolto nella "Accademia dei grandi Montrealesi".



Lino Saputo e signora Mirella



## OBAMACARE, entrata in vigore la nuova legge. Un anno di tempo in più a disposizione dei cittadini



Il presidente degli Stati Uniti, Barack Obama, ha corretto la sua riforma sanitaria: i cittadini che lo desiderano, potranno mantenere per un anno ancora, fino a tutto il 2014, i piani sanitari che sarebbero stati invece rinnovati o cancellati in base agli standard attuali della Obamacare. "La riforma sanitaria non risolverà i problemi di tutti, ma aiuterà molte persone", ha detto il presidente ai giornalisti convocati alla Casa Bianca a metà novembre, per un primo bilancio sull'entrata in vigore della nuova disciplina. Da quando la legge è stata promulgata, il Presidente si è prodigato nel ripetere che, se soddisfatti, i cittadini potevano mantenere i loro piani assicurativi sanitari; si è poi scoperto che l'Obamacare stabilisce una serie di standard minimi e, se un'assicurazione non li rispetta, a partire dal 2014 deve essere sostituita da un'altra, spesso più costosa, tra quelle offerte dal mercato. Con l'annuncio di ieri, i cittadini potranno invece mantenere i loro piani, se lo desiderano, almeno per tutto il 2014. La stessa Casa Bianca ha però ammesso che "spetterà alle compagnie assicurative decidere se rinnovare i piani assicurativi già cancellati". Il presidente ha spiegato che l'esordio "è stato difficile" ma ha anche messo in guardia i repubblicani: "Non accetterò proposte che sono solo un altro sfacciato tentativo di minare o abrogare la legge e farci tornare indietro a un sistema sbagliato". Secondo gli ultimi dati, solo 106 mila americani sono stati in grado di iscriversi al programma di polizze sanitarie: appena l'1,5% del numero di cittadini che l'Amministrazione Usa intende reclutare.

## EVITATO IL DEFAULT AMERICANO GRAZIE AD UN ACCORDO LAST-MINUTE TRA DEMOCRATICI E REPUBBLICANI

I leader democratici e repubblicani al Senato hanno raggiunto un accordo per mettere fine allo stallo fiscale, a poche ore dal possibile default del debito degli Stati Uniti, a metà ottobre.

I negoziati sono stati condotti dal leader della maggioranza in Senato, Harry Reid e Mitch McConnell, leader dei senatori repubblicani. I dettagli dell'accordo non sono stati ancora resi noti e l'accordo al Senato dovrà ancora essere ratificato dalla Camera, dove i repubblicani hanno la maggioranza e dove è forte la presenza del Tea Party che finora si è sempre opposto all'accordo.

L'accordo, giunto a poco meno di 36 ore dal default degli Stati Uniti, prevede di prolungare il bilancio federale fino al 15 gennaio e di autorizzare il governo a sfiorare fino al 7 febbraio 2014 il tetto del debito che sarebbe stato raggiunto domani a mezzanotte.

Il presidente degli Stati Uniti, Barack Obama, ha fatto appello al Congresso per una rapida approvazione dell'accordo. Il portavoce della Casa Bianca, Jay Carney, ha detto che il presidente chiede al Congresso di assicurare che "il governo riapre le attività e che la minaccia del default è stata finalmente rimossa".

Un mancato accordo avrebbe provocato anche gravi tensioni nel sistema bancario, a cui il governo federale non sarebbe stato in grado di offrire un piano di assistenza, mentre la disoccupazione sarebbe salita ai livelli già visti nel 2008, anno in cui si aprì la crisi finanziaria mondiale.



## Marche, la Domotica esportata in Canada e Stati Uniti



"Un progetto europeo volto allo sviluppo e all'integrazione di ricerca sul cluster della domotica; si aprono nuovi scenari e mercati per lo sviluppo delle nostre imprese". Lo ha affermato l'assessore della Regione Marche alle politiche comunitarie e Ict, Paola Giorgi, presentando il progetto europeo JADE, dove la Regione guida una missione in Canada (Montreal) e negli Stati Uniti (Boston) con un gruppo di imprese del settore della telemedicina e teleassistenza, sistemi domotici a supporto della longevità. La ricerca e lo sviluppo di tecnologie per la creazione di ambienti su misura per migliorare la qualità della vita dell'anziano, non solo rappresentano una risposta concreta a una popolazione, quale quella marchigiana, tra le più longeve in Europa, ma offrono nuovi scenari e mercati per lo sviluppo per le nostre imprese". JADE vede la partecipazione di altri 4 paesi: Francia, Inghilterra, Finlandia, Turchia, coordinati dalla Regione Marche. Nella due giorni canadese numerosi rappresentanti del mercato del Quebec sui sistemi ICT per la salute e per l'assistenza agli anziani hanno presentato le opportunità di business e di partenariato con l'Europa.



# La Voce di Miami da il benvenuto



## AGROALIMENTARE, IL MONDO AMA LE PRELIBATEZZE ITALIANE

Nel 2013 l'Italia ha fatto segnare il record nel valore delle esportazioni agroalimentari a 34 miliardi di euro per effetto dell'aumento del 7% delle esportazioni. E' quanto emerge da una proiezione della Coldiretti sulla base dei dati Istat relativi ai primi sette mesi dell'anno. Tra i principali settori del Made in Italy alimentare, il prodotto più esportato - precisa la Coldiretti - è il vino che nel 2013 fa segnare il record storico con un valore delle vendite che raggiunge per la prima volta i 5 miliardi di euro per effetto di un aumento del 9% degli acquisti oltre confine. I 2/3 del fatturato realizzato all'estero si ottengono con l'esportazione di prodotti agroalimentari verso i paesi dell'Unione Europea che aumentano del 6 per cento, ma il Made in Italy va forte anche nelle Americhe con +7% e nei mercati emergenti come quelli asiatici dove si e' avuto un incremento del 10%, in Africa, in crescita del 15% e in Oceania (+16%). Tra i principali settori del Made in Italy dopo il vino si classifica l'ortofrutta fresca (+10%). Aumenta però anche la pasta (+4%), ma anche l'olio d'oliva (+10%), i salumi (+6%) e i formaggi. Tra i vini a realizzare le migliori performance sono stati gli spumanti. Per i vini italiani la maggioranza del fatturato all'estero viene realizzata sul mercato statunitense. Negli Stati Uniti sono particolarmente apprezzati il Chianti, il Brunello di Montalcino, il Pinot Grigio, il Barolo e il Prosecco che piace però molto anche in Germania insieme all'Amarone della Valpolicella ed al Collio mentre in Russia sono apprezzati Chianti, Barolo, Asti e Moscato d'Asti ed in Inghilterra Prosecco,

## Los Angeles celebra Federico Fellini



Federico Fellini insieme a Marcello Mastroianni e Sofia Loren.

"Nulla si sa, tutto si immagina": è una delle citazioni di Federico Fellini che meglio rappresentano la visione della vita e del cinema del regista riminese. E l'opera di Fellini continua ad arricchire l'immaginazione. Non solo, naturalmente, in Italia. A 20 anni dalla scomparsa, a 40 anni dalla realizzazione di "Amarcord", a 50 anni di "8 1/2" e a 60 anni dalla prima de "I vitelloni", l'Orchestra italiana del Cinema in collaborazione con i migliori giovani musicisti di Los Angeles ha celebrato il maestro attraverso un concerto sinfonico multimediale che intende ripercorrere la strettissima collaborazione, umana ed artistica, tra Fellini e Nino Rota: un caso unico nella storia del cinema italiano, che inizia nel 1952 con "Lo sceicco bianco" per arrivare fino al 1978 con "Prova d'orchestra". L'evento ha ottenuto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica. L'appuntamento è avvenuto il 22 novembre presso la Royce Hall (Ucla) a Los Angeles: la formazione sinfonica italoamericana di oltre 50 elementi, diretta dal Maestro Daniele Belardinelli, darà vita ad un viaggio musicale che ripercorrerà la pura creatività di Federico Fellini attraverso le celebri colonne sonore dei suoi film. In programma le musiche di Nino Rota quali: "I vitelloni" (1953), "La Strada" (1954), "Le notti di Cabiria" (1957), "La Dolce Vita" (1960), "8 1/2" (1963), "I clown" (1970), "Roma" (1972), "Amarcord" (1973), "Il Casanova" (1976), "Prova d'orchestra" (1979) e di Nicola Piovani quali "Ginger e Fred" (1985) e "La voce della luna" (1990).



Yake-Out  
& Delivery

### Señor Café

954.924.1666

Dopo una buona partita di golf ecco l'angolo del miglior Caffè della Florida, di specialità caserecce Latino-americane, dal buffet con porchetta oppure alla carta, sotto lo stesso tetto. Un supermercato di qualità President e di un vasto assortimento dei migliori prodotti alimentari dei nostri tempi... "chi viene da noi ci adotta per sempre"

1520 S. Federal Hwy./Hollywood, FL 33020 • [www.senorcafesite.com](http://www.senorcafesite.com)

## LEGGE DI STABILITÀ, RECUPERATI 5 MILIONI DI EURO PER ITALIANI ALL'ESTERO



Claudio Micheloni



Renato Turano



Francesco Giacobbe



Francesco Tomaselli

E' stata approvata in 5a commissione Bilancio, nella seduta notturna di ieri, una riformulazione dell'emendamento 11.179 alla Legge di Stabilità a firma dei senatori del Partito Democratico **Micheloni, Turano, Giacobbe e Tomaselli** che ripristina risorse per 5 milioni di euro sui capitoli di spesa per gli italiani residenti all'estero nel bilancio del Ministero degli Affari Esteri". E' quanto scrivono in una nota Claudio Micheloni, Renato Turano e Francesco Giacobbe, senatori del PD eletti nella Circoscrizione Estero. "Dispiace che la prima formulazione che prevedeva un recupero di 15 milioni di euro non sia stata approvata - spiegano -. In un contesto così difficile, però, aver sbloccato 5 milioni di euro è comunque un risultato importantissimo. Per questo dobbiamo sottolineare la sensibilità e la disponibilità che il governo, i relatori e i colleghi hanno dimostrato verso gli italiani nel mondo".

Le risorse andranno a coprire per 2 milioni di euro le elezioni per il rinnovo dei Comites e Cgie; 1 milione di euro per il sostegno degli enti gestori dei corsi di lingua e cultura italiana all'estero; per 600 mila euro il rifinanziamento delle attività di assistenza, diretta e indiretta, degli italiani residenti all'estero in condizioni di indigenza; per 200 mila euro il Museo dell'emigrazione italiana; per 200 mila euro le agenzie specializzate per i servizi stampa dedicati agli italiani all'estero; 1 milione di euro in integrazione della dotazione fi-

nanziaria per i contributi diretti in favore della stampa italiana all'estero.



L'Italia è un grande paese e nel secondo Novecento è stata tra i grandi del mondo. Ora però bisogna stare attenti che la corda non si spezzi. La politica deve fare le riforme necessarie, per impedire che il paese finisca come la Grecia. Ci sono elementi di ottimismo ma anche delle difficoltà: la politica deve fare quello che è necessario, per rilanciare l'Italia.

## Columbus Day, orgoglio italiano

Anche quest'anno si è tenuta l'annuale celebrazione e parata per festeggiare il Columbus Day, per le strade di New York. Purtroppo la parata, giunta alla sua 69esima edizione ha subito l'effetto dello shutdown. La comunità italo-americana ha dovuto rinunciare alla West Point Marching Band, orchestra più antica facente parte dell'esercito, che avrebbe dovuto sfilare insieme ai carri. Ma la fondazione organizzatrice, non si è persa d'animo ed ha ingaggiato la Banda dell'Ohio University. Le manifestazioni sono iniziate con una Messa in Cattedrale per poi dare spazio alla parata per le strade di Manhattan. Le associazioni Italo-americane, quest'anno, sempre a causa dello shutdown non hanno potuto celebrare davanti il magnifico monumento eretto in nome di Cristoforo Colombo, rimasto chiuso. La festa però non si è arrestata ma le bandiere italiane sventolavano lungo la Fifth Avenue, poi dalla 44th alla 72nd Street, grazie ai carri allestiti per l'occasione. Un semplice cambio di percorso e di organizzazione, che però ha pesato molto sull'importanza di tale evento. Di grande orgoglio si sono riempiti i curi degli italiani di tutte le generazioni quando l'Empire State Building ha acceso le luci con i colori della nostra bandiera, verde, bianco e rosso.





# Investimenti negli Stati Uniti da 360 milioni



Ivanhoé Cambridge, nel ramo immobiliare della Cassa di deposito e collocazione del Quebec, raggiunge i 360 milioni di dollari per realizzare l'acquisizione di due torri gemelle nella città di Chicago. La società immobiliare rafforza anche la sua posizione nel quartiere

d'affari a Chicago con l'acquisto di immobili 10 e 120 di South Riverside Plaza. Secondo Ivanhoé Cambridge, si preannuncia un mercato molto promettente.

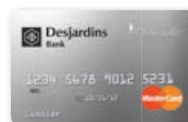


 Lussier

## J'ADOpte UNE NOUVELLE DEVISE.

LA NOUVELLE CARTE MASTERCARD<sup>MD</sup> DESJARDINS BANK.

- Une carte de crédit en dollars américains qui vous évite de payer le taux de change lorsque vous réglez vos achats.
- Utilisez-la chez tous les marchands qui acceptent MasterCard dans le monde.
- Accumulez des points échangeables contre des récompenses.



Desjardins Bank  
vous accompagne  
sous le soleil.

[desjardinsbank.com](http://desjardinsbank.com)

 **Desjardins  
Bank**

Coopérer pour créer l'avenir

<sup>MD</sup> Desjardins Bank est un usager autorisé de la marque déposée de MasterCard International Inc. Copyright © 2011, TMG Financial Services, Inc. ATIRA ® est une marque de service déposée et ATIRACredit SM est une marque de service de The Members Group, Inc.

BENVENUTI NELLA RIVIERA FLORIDIANA



## FLORIDA, IL PARADISO DEGLI IMPREDITORI

La Florida, con i suoi 19,3 milioni di abitanti al 1 luglio 2012, è il quarto stato più popoloso degli Stati Uniti. E' in espansione demografica: erano 18,8 milioni nella precedente rilevazione (2010). La capitale è Tallahassee ma le città più note sono Orlando, Tampa Bay, Jacksonville e la magnifica Miami, che ha l'area metropolitana più popolata con circa 5,5 milioni di abitanti. Ha una posizione geografica favorevole, essendo crocevia tra Stati Uniti e Caraibi, e vicina anche al Messico ed al Sudamerica. Come ricorda il sito [www.ideeviaggi.it](http://www.ideeviaggi.it), "il turismo è una delle principali risorse dovuto a un clima eccezionale praticamente per gran parte dell'anno. Tra gli altri settori all'avanguardia: il settore manifatturiero, in particolare quello aerospaziale, ma non solo, quello dell'elettronica e delle telecomunicazioni. Anche l'Italia ha ottimi scambi commerciali con questo stato americano figurando come uno dei maggiori paesi da cui vengono importate merci. I recenti investimenti esteri hanno confermato gli evidenti vantaggi che la Florida rappresenta per un imprenditore che è intenzionato a fare il proprio business: situazione economica più fluida rispetto ad altri paesi degli Stati Uniti, ambiente propenso per le aziende multinazionali, facilità nella gestione e amministrazione di quelle società non quotate in borsa. Una competitività data dalla versatilità della legge statunitense per formare una società, dove i tempi di costituzione sono abbastanza rapidi". Gli imprenditori italiani possono quindi trovare in Florida un clima favorevole, in tutti i sensi, visto che le eccellenti condizioni climatiche sono uno dei motivi per cui sempre più persone vi si stanno trasferendo. Per maggiori informazioni, gli imprenditori italiani intenzionati a fare affari possono consultare il sito del consolato italiano a Miami <http://www.consmiami.esteri.it> oppure il sito della Camera di Commercio italiana a Miami <http://www.iacc-miami.com>

## Tourism set a new record in Florida: 22,9 millions people in 3 months, 100 millions expected at the end of the year.

The Governor of the Florida State, Rick Scott, has announced in mid November that tourism in Florida has set a new record: 22.9 millions visitors came there between July and September, a record for the state. The Governor has also set a goal new goal: 100 millions visitors in 2013 (5 millions more than the 95 millions expected). He also said that he wants Florida to become the first touristic destination in the world. Tourism brings money and jobs! Tourist spending in Florida reached \$51.8 billions between January and August compared with \$49 billions in 2012. Tourism-related jobs in those eight months rose 2.8 percent, adding 29,700 jobs since this same period a year ago. Every 85 visitors there's one supported job.

**RELEASE:** Immediate answer of the Pope to an unusual request of an Italian artist in Miami;

**COMUNICATO STAMPA:** Immediata risposta dal Papa ad una singolare proposta di un artista italiano a Miami;

**COMMUNIQUE' DE PRESSE:** Réponse immédiate du Pape à la singulière proposition d'un artiste italien a Miami

## carrozza di gala

### ENGLISH

Immediate answer of the Pope to an unusual request of an Italian artist in Miami

Emanuele Viscuso, an important Italian sculptor based in Miami, has done an amazing proposal to Pope Francis: to sell all the treasures of art owned by the Vatican and to do good with the proceeds of sales. The revolutionary idea continues with an even more revolutionary solution to allow the works of art sold remain where they are, ie in the Vatican Museums, therefore remaining heritage of humanity. In a private letter to His Holiness, Emanuele Viscuso also forewarned the Pope about his intention of sending to the media an open letter and so starting the process of a public debate about this delicate matter. Pope Francesco's answer arrived only two weeks after he received the artist's proposal. Through the Apostolic Nunciature in Washington, he wrote to Emanuele Viscuso to proceed with this journey of Good, True and Fine-looking, using the same words of the artists for explaining his proposal. The Pope continued entrusting this special intent of the artist to the maternal intercession of the Virgin Mary. You can read the original letter of Emanuele Viscuso to Pope Francis, the open letter for media and the response of the Pope, on the link below.

[http://viscuso.com/chat\\_with\\_pope\\_francis.html](http://viscuso.com/chat_with_pope_francis.html)

### ITALIANO

Immediata risposta dal Papa ad una singolare proposta di un artista italiano a Miami

Emanuele Viscuso, importante scultore italiano residente a Miami, ha fatto una singolare proposta a Papa Francesco: quella di vendere tutti i tesori d'arte posseduti dal Vaticano e di fare del bene con i proventi delle vendite. La rivoluzionaria idea continua con un'ancor più rivoluzionaria soluzione per permettere che le opere d'arte vendute rimangano dove si trovano, cioè nei Musei Vaticani, restando quindi patrimonio dell'umanità. Con lettera privata a Sua Santità, Emanuele Viscuso preavvisava il Papa anche della sua intenzione di inviare ai media una lettera aperta dando così inizio ad una pubblica discussione su questa delicata materia. La risposta di Papa Francesco non si è fatta attendere che due sole settimane. Attraverso la Nunziatura Apostolica di Washington, il Papa ha esortato Emanuele Viscuso a proseguire sulla via della Bellezza, della Verità e del Bene, usando le stesse parole dell'artista nella sua proposta ed ha proseguito affidando le particolari e specifiche intenzioni dell'artista sulla materia alla materna intercessione della Vergine Maria. E' possibile leggere la lettera originale di Emanuele Viscuso a Papa Francesco, la lettera aperta per i media e la risposta del Papa, al link sotto.

[http://viscuso.com/chat\\_with\\_pope\\_francis.html](http://viscuso.com/chat_with_pope_francis.html)

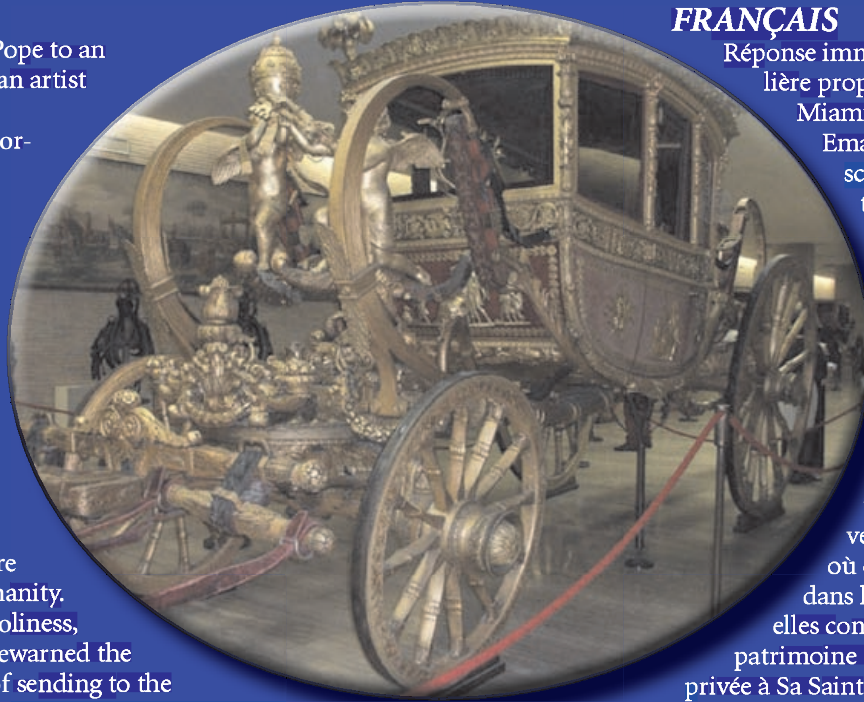
### FRANÇAIS

Réponse immédiate du Pape à la singulière proposition d'un artiste italien a Miami

Emanuele Viscuso, célèbre sculpteur italien qui vit et travaille à Miami, a fait une étonnante proposition au pape François: vendre tous les trésors d'art appartenant au Vatican et utiliser le produit des ventes à faire le bien. Emanuele Viscuso va encore plus loin et propose une solution encore plus révolutionnaire, pour qu'après leur vente, les œuvres d'art restent où elles sont aujourd'hui, dans les Musées du Vatican, où elles continueront à faire partie du patrimoine de l'humanité. Avec sa lettre privée à Sa Sainteté, Emanuele Viscuso a

aussi prévenu le Pape de son intention d'envoyer une lettre ouverte aux médias commençant ainsi un débat public sur cette délicate question. La réponse du pape Francis est arrivée après deux semaines seulement. Grâce à la Nonciature Apostolique à Washington, le Pape a exhorté Emanuele Viscuso à poursuivre sur la voie de la Beauté, la Vérité et la Bonté, en utilisant les mêmes mots de l'artiste dans sa proposition, et a continué en confiant les intentions particulières et spécifiques de l'artiste sur la question à l'intercession maternelle de la Vierge Marie. Vous pouvez lire la lettre originale d'Emanuele Viscuso au pape, la lettre ouverte pour les médias et la réponse du Pape sur les liens ci-dessous.

[http://viscuso.com/chat\\_with\\_pope\\_francis.html](http://viscuso.com/chat_with_pope_francis.html)



la Pietà di Michelangelo



## La passione del bel canto e della musica allunga la vita

A metà ottobre, nel noto ristorante “**Il Pirata**” di Laval, in un’atmosfera di grande divertimento e festa, c’è stato un raduno di “**Artisti Italo-Canadesi**”, classico appuntamento annuale per iniziativa del grande organizzatore **Oswaldo Bino**.

Un centinaio di artisti italo-canadesi si sono ritrovati per rendere omaggio al decano dei cantanti e chitarrista “**Carmelito**”.

I prossimi due appuntamenti (pic-nic), si terranno sotto il cielo della Florida, il **18 gennaio 2014** ed il **18 febbraio 2014** (in cui si festeggerà **San Valentino**), con la collaborazione de “**La Voce d’America**”, presso il **John Lloyd Beach Park**, a **Dania Beach**. Durante il pic-nic bella musica, atmosfera di festa, specialità caserecce, dalle 11am sino a tarda sera.

**Per informazioni: Arturo Tridico, editore de “La Voce d’America”, 305-792-2767.**

### TUTTI GLI ARTISTI PARTECIPANTI

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1) Knar con Carmelito cantanti e chitarrista | 13) serenata alla coppia Carmelito  |
| 2) Gregory fisarmonicista                    | 14) Vincenzo Alacchi cantante       |
| 3) Tony Commodari cantante e chitarrista     | 15) Serenata al coro                |
| 4) Enzo Russo trombettista                   | 16) Fiorenzo Caruso cantante        |
| 5) Tony Intrevado trombettista               | 17) Giuseppe Lucia cantante         |
| 6) Oswaldo Bino fisarmonicista               | 18) Luciano Testani fisarmonicista  |
| 7) Tony Chiarelli batterista                 | 19) Tony Morrone cantante           |
| 8) Vincenzo cantante                         | 20) Leonardo Galante fisarmonicista |
| 9) Bartolomeo Marsillo fisarmonicista        | 21) Leonardo Catalano cantante      |
| 10) Un fisarmonicista                        | 22) Flavio Zeffiro fisarmonicista   |
| 11) Sergio Zelioli fisarmonicista            | 23) e prof di musica Italmelody     |
| 12) Diego mandolinista                       | Joe Lastoria batterista e cantante  |
| 13) serenata alla coppia Carmelito           | e imprenditore per eccellenza       |



# I tecnici italiani del centro studi D.E.I. in missione nella provincia di Buenos Aires

## Il lavoro precedente.

Nel giugno 2012, tre tecnici del Centro Studi D.E.I. hanno sviluppato una missione nella Provincia di Buenos Aires per prendere cognizione della situazione sul tema della gestione e trattamento dei Rifiuti solidi urbani. La missione, organizzata dal Consorzio Industriale di Vibo Valentia e dal Ministero de Infraestructura della PBA, ha consentito agli esperti italiani di acquisire dati ed informazioni importanti attraverso incontri con la PBA e 12 Municipalità. Obiettivo della missione era quello di valutare le possibilità delle imprese italiane di settore di internazionalizzarsi su un mercato a forte domanda di innovazione tecnologica, come quello argentino. Al termine della missione, in Italia, il lavoro è continuato attraverso l'elaborazione di un metodo, chiamato Argentalia®, registrato presso la Camera di Commercio di Reggio Calabria dal Centro Studi D.E.I. . Il metodo Argentalia® disegna un sistema integrato di tecnologie e modelli gestionali, capace di rispondere alla pressante domanda di diminuire i conferimenti di RSU in discarica e, di innescare nuovi spazi di mercato nella valorizzazione dei rifiuti.

**Argentalia®** ha trovato la sua prima applicazione, teorica, nelle Municipalità di Merlo e di Vicente Lopez dove si è dimostrato che il modello funziona anche in sistemi economico-finanziari problematici come quello argentino.

## La missione di ottobre 2013

La missione di D.E.I. di questo ottobre 2013, è stata sostenuta dalla Camera di Commercio Italiana di Buenos Aires in concerto con



Ottobre 2013 - Ambasciata Italiana a Buenos Aires: Sojit, Tucci, Canzio, Fagà, Curatola, Paparo.

il Ministero de Infraestructura e la Subsecretaría de Coordinación con Estados y Organismos de Crédito Internacionales Ministerio de Economía della PBA.

La missione ha avviato una attività di supporto alla PBA nella pianificazione del sistema di gestione dei RSU nell'area della Cuenca del Rio Reconquista – COMIREC - (oltre 4 mln di abitanti) e contribuito a creare le condizioni favorevoli per le imprese italiane, operanti nel settore, alla propria internazionalizzazione, mediante il trasferimento di innovazione tecnologica e gestionale, anche mediante l'approfondimento e l'ottimizzazione di Argentalia® in situazioni urbane diverse.



Giugno 2012 - Il Ministro Arlia (PBA), i tecnici Tucci, Fagà e Valotta (S.E.I.) e Curatola

Questo lavoro di ricerca scientifica e tecnologica portato avanti da D.E.I. e di continue relazioni istituzionali è stato possibile grazie al supporto della Camera di Commercio Italiana in Argentina, presieduta dall'On.le Luigi Pallaro ed operativamente messo in campo dal V.Presidente Dr Arturo Curatola che ha fortemente interagito con il Ministro de Infraestructura della PBA Dr Alejandro Arlia, con il Ministero dell'economia della PB - Subsecretaría de Coordinación con Estados y Organismos de Crédito Internacionales – con a capo il Dr

Gerardo Hita, con decine di Municipalità della PBA e con altri soggetti pubblici italiani tra cui l'Ambasciata italiana a Buenos Aires, la Regione Calabria Assessor a t o all'internazionalizzazione, la



Ottobre 2013 - presso il Ministero di infrastrutture PBA - Curatola, Maurizio, Arlia, Fagà, Anselmi, Tucci.



**T. 954.784.9393**

*Caffe Roma*

ITALIAN SPECIALTY SHOP & EATERY

1915 east Atlantic Blvd, Pompano Beach, FL 33060  
www.cafferomaflorida.com

**Beachfront REALTY INC.**

*Frances Zeligman*  
Realtor Associate

**Cell: (305) 318-6405 - Fax: (305) 933-1240**  
**E-mail: realtorfrances@gmail.com**  
**18205 Biscayne Blvd., Suite 2205, Aventura, FL 33160**

## IL PRESIDENTE DI CONFINDUSTRIA SQUINZI CHIEDE ALL'UNIONE EUROPEA DI SIGLARE UN ACCORDO DI LIBERO SCAMBIO CON GLI STATI UNITI

“Bisogna andare avanti con i negoziati per l'accordo di libero scambio tra Unione europea e Stati Uniti, è una cosa che abbiamo detto al presidente della Commissione europea”, José Manuel Barroso. Lo ha chiesto, con forza, il presidente



**Giorgio Squinzi** presidente di Confindustria,

di Confindustria, Giorgio Squinzi, a margine della riunione del comitato di presidenza, a Bruxelles. Da questo accordo, sottolinea, “vediamo benefici per l'export europeo, specie per quello italiano”. Squinzi riconosce che non si tratta di una negoziazione semplice. “Ci sono molte difficoltà, non tanto dal punto di vista tariffario quanto dal punto di vista normativo”.

## GIORGIO SQUINZI (CONFINDUSTRIA) ASKS THE EUROPEAN UNION TO SIGN A FREE TRADE AGREEMENT WITH THE UNITED STATES



“We must move forward with the negotiations for the Free Trade Agreement between the European Union and the United States. We asked this to the President of the European Commission, Jose Manuel Barroso” says Giorgio Squinzi, president of Confindustria, asked it strongly to the president of Confindustria, Giorgio Squinzi, during a meeting in Brussels. “If the UE will sign this agreement”, Squinzi says, “there will be strong benefits for European exports, especially Italian ones”. Squinzi recognizes that it is not a simple negotiation. “There are many difficulties, such as regulatory issues that need to be resolved”.

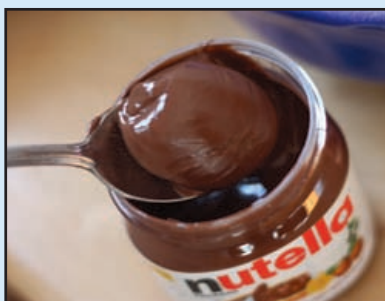


presidente della Commissione europea **José Manuel Barroso**

## FERRERO, LA MULTINAZIONALE ITALIANA ALLA CONQUISTA DEGLI STATI UNITI

Giovanni Ferrero è l'italiano con il maggior patrimonio personale, e la sua impresa di famiglia è tra i principali leader mondiali dei prodotti cioccolatieri. La Ferrero è valutata intorno ai 30 miliardi di dollari. Ogni tanto emergono voci sulla possibilità di cedere una parte dell'azienda sul mercato azionario ma sinora sono sempre state smentite. Attenzione, amici investitori!: se dovesse esserci un'opportunità di questo tipo, non fatevela scappare, perché sarebbe sicuramente una bella occasione per guadagnare reddito da un investimento azionario. Di certo, Ferrero è oggi una realtà in espansione (+45% dal 2006 ad oggi), che dovrebbe chiudere il 2013 con vendite pari ad 8 miliardi di euro. Si parla periodicamente anche di una possibile fusione con la Nestlé: l'unione delle due imprese darebbe vita ad un gigante senza rivali nel mondo, ma sinora Ferrero ha tenuto forte la bandiera dell'autonomia.

La nuova frontiera è quella del mercato nordamericano: Ferrero si aspetta di crescere dell'80% nella vendita di prodotti fuori dall'Europa, e proprio il Nordamerica, insieme all'Asia (già oggi la Cina è il paese in cui si vendono più Ferrero Rocher), sarà il principale target. Sarà un lavoro impegnativo, anche per le leggi rigide: ad esempio, uno dei prodotti simboli della Ferrero, gli ovetti Kinder, non possono essere commercializzate negli Stati Uniti perché è vietato vendere prodotti con all'interno parti non commestibili, e come tutti sappiamo all'interno dell'ovetto c'è la sorpresa.



## FERRERO, THE ITALIAN MULTINATIONAL WILL TRY TO CONQUEST THE NORTH AMERICAN MARKET

Giovanni Ferrero is the richest Italian man, and his enterprise is one of the main leaders of the world's chocolate products. The “Ferrero” company is valued at around \$ 30 billion. Sometimes, newspapers talk about the possibility of selling a part of the

company on the stock market but so far these voices have always been denied.

Pay attention, investors! If there will be such an opportunity, do not miss it, because it would definitely be a good way to have an income from an equity investment.

Ferrero is now growing (+45% since 2006), and it is expected to close 2013 with sales amounting to 8 billion. Sometimes, people speak also of a possible merger with Nestlé: the union of the two companies would create a giant unrivalled in the world, but so far

Ferrero has held strongly the flag of autonomy.

Now, he is trying to conquer North American market: Ferrero is expected to grow by 80% in the sale of products outside Europe, and North America, together with Asia (today China is the largest market for Ferrero Rocher, for example), it will be the main target. It will be a challenging job, even because of the rigid North American laws. For example, the Kinder eggs can't be sold in the United States because it is forbidden to sell products with non-edible parts inside, and as we all know there is the surprise inside the egg!



**ORLANDO,  
THE CITY OF THE THEME PARKS**

**ORLANDO, LA CITTA'  
DEI PARCHI DI DIVERTIMENTO**

Orlando, popolare città della Florida, è nota nel mondo soprattutto per essere la capitale mondiale dei parchi di divertimento. Quattro sono i più noti:

- Magic Kingdom. E' il più famoso dei parchi di Disneyworld con tutte le creazioni del grande fumettista. Da non perdere per chi vuole incontrare i personaggi di persona in tanti caratteri nati dalla penna di Walt Disney.
- EPCOT Center: parco dedicato alla cultura internazionale ed alle innovazioni tecnologiche. Il nome è la sigla per "Experimental Prototype Community Of Tomorrow, città inventata negli anni Sessanta da Disney.
- MGM Studios: il parco giusto per diventare, per un giorno, delle star di Hollywood. Recentemente rinominato Disney's Hollywood Studios, è stato ampliato e consente di conoscere tutti, o quasi, i segreti del mondo del cinema.
- Animal Kingdom: è il parco divertimenti più grande di tutti, ed ospita tra l'altro al suo interno un safari ed uno zoo. Se avete sempre sognato di esplorare la giungla, e di farlo in tutta sicurezza, è quello che giusto per voi.

Orlando, one of the most wonderful spots in Florida, is famous in the world to be the the world capital of the theme parks.

These are the best ones:

- Magic Kingdom: It's the most famous of all. Inside, kids and adults can see all the creations of the great cartoonist, Walt Disney. It's a "must see" or those who want to meet in person the characters born from the pen of Walt Disney.
- EPCOT Center: it's a theme park dedicated to international culture and technological innovation. The name is an abbreviation for "Experimental Prototype Community Of Tomorrow", city invented in the Sixties by Walt Disney.
- MGM Studios: it's the best park for people who dream to become, one day, a star of Hollywood. Recently renamed Disney's Hollywood Studios, it has been expanded and lets you know all, or almost all, the secrets of the world of cinema.
- Animal Kingdom: it's the largest theme park, and it has a safari and a zoo. If you have always dreamed of exploring the jungle, and to do so safely, this is the right park for you



**Quebec City è decima al mondo tra le città più belle da visitare,**

secondo un sondaggio condotto tra i lettori della popolare rivista americana Condé Nast Traveler.

I risultati di questo sondaggio sono stati pubblicati e sono consultabili sul sito internet della CNN. Le "incredibili attrazioni storiche" e le "esperienze di shopping" di Quebec City erano gli argomenti che hanno posto così in alto in classifica l'1,3 milione

di votanti. Chiamato per un commento, il sindaco uscente Régis Labeaume si è detto molto soddisfatto: "Siamo decimi, e una città come Barcellona è ventiquattresima. Non male davvero", ha detto, contento. Le prime tre città in classifica sono San Miguel de Allende (Messico), Budapest (Ungheria) e Firenze (Italia).

**Quebec City is 10th among the best cities to visit in the world,**

according to a broad survey of readers of the U.S. magazine Condé Nast Traveler. The results of this poll have been published in the website of the CNN. The "incredible historical attractions" and "shopping experience" of Quebec were the arguments put forward by many of the 1.3 million voters. Called upon to respond, the outgoing mayor Régis Labeaume has said that he is very satisfied. "We are 10th, while Barcelona is in the 24th position. It's not bad at all", he told, very amused. San Miguel de Allende (Mexico), Budapest (Hungary) and Florence (Italy) are the top three in the rankings.

**Québec figure en 10e position des meilleures villes à visiter au monde,**

selon un large sondage mené auprès de lecteurs du magazine américain spécialisé Condé Nast Traveler.

Les résultats de ce coup de sonde se sont retrouvés sur le très consulté site Internet de CNN. Les «incroyables attraits historiques» et «l'expérience de magasinage» de Québec furent les arguments avancés par une bonne partie des 1,3 million votants. Appelé à réagir, le maire sortant, Régis Labeaume, s'est montré fort satisfait. «Nous sommes 10e, alors que Barcelone est 24e. C'est pas mal du tout», s'est-il amusé. San Miguel de Allende (Mexique), Budapest (Hongrie) et Florence (Italie) forment le trio de tête de ce classement.



**La nouvelle 'Star' DIVINA arrive en Floride pour desservir**



**Les Meilleurs prix GARANTI !**

633 E. Dania Beach Blvd.  
Dania Beach FL 33004



**6 nuits**

**cabine int. à partir de**

**\*399\$**

+taxes

**12 jan. 2014**



**Enfants - 12 ans GRATUIT**

**Les Avantages de réserver avec GO-2 Vacations**

- > Service en français > Sac de plage
- > Aucun frais d'annulation jusqu'à 76 jours avant le départ (sauf exceptions)
- > À l'achat d'une croisière de 6 nts ou plus, Réduction "Past Guest" de 20\$ à 80\$ / cab.
- > Réduction de 60\$ / couple ou 30\$ / pers, sur les Excursions en Français opérées en Floride par Galaxy Bien Sur

**1.866.544.8402**

**Croisières en français Demandez la brochure**

Visitez [www.go-2vacations.com](http://www.go-2vacations.com) et **INSCRIVEZ-VOUS** pour recevoir nos promotions



## I CANADESI SONO OLTRE 35 MILIONI



La popolazione canadese, rispetto ai dati raccolti da Statistique Canada aggiornati al luglio scorso, ammonta a 35.158.300 persone, ovvero l'1,2% (404.000) in più rispetto allo stesso mese di un anno fa. Una crescita dovuta essenzialmente all'arrivo massiccio dei nuovi immigrati, così come succede dal 1993. A registrare l'aumento più forte è la parte occidentale del Paese, in particolare l'Alberta, con 3,4% di persone in più. Un fenomeno dovuto al livello record di migrazioni internazionali e interprovinciali. Al contrario, nelle Province Atlantiche la crescita è pari a zero se non addirittura negativa (come in Nuova Scozia con un dato pari al -0,5%) a causa di una debole crescita naturale e di importanti perdite migratorie interprovinciali. Al 1 luglio 2013, i tre quarti dei canadesi vivevano in 3 Province: Ontario (38,5%), Quebec (23,2%) e Colombia Britannica (13%). E' in Ontario e in Colombia Britannica, in particolare, che si è registrato il flusso più massiccio di immigrati. Per questo motivo, tra il 1983 ed il 2013, la popolazione dell'Ontario è aumentata due volte più rapidamente (39,8%) di quella della Belle Province.



## CANADIANS ARE MORE THAN 35 MILLION



The Canadian population, compared to data collected by Statistique Canada in July 2012, amounts to 35,158,300 people: 1,2% (404,000) more than the population in the same month a year ago. Growth mainly due to the massive arrival of new immigrants, as well as going on since 1993. The largest increase has happened in the western part of the country, and in particular in Alberta, with an increase of 3.4%. In the western provinces there's a huge migration (both interprovincial and international migration). But in the Atlantic Provinces growth is zero or even negative (for example, in Nova Scotia it's -0.5%) due to a weak natural growth and major interprovincial migration losses. According to data collected, in 2013 three-quarters of Canadians are living in 3 provinces: Ontario (38.5%), Quebec (23.2%) and British Columbia (13%). In Ontario and British Columbia, in particular, there has been a massive flow of immigrants. That's why, between 1983 and 2013, the population of Ontario has increased twice as fast (39.8%) than that of the Belle Province.

### Justin Trudeau crede di aver segnato dei punti



Justin Trudeau crede che la sua visita a Washington, a cui ha preso parte giovedì e dove ha dichiarato il suo sostegno all'oleodotto Keystone XL, ha sottolineato la consapevolezza di sensibilizzare le persone dell'impatto di questo progetto.

«Poiché sono visto come un giovane progressista con competenze in tema di ambiente, che parla positivamente del progetto, credo, che questo possa far riflettere alcune persone sul fatto che forse non è una cattiva idea, come in tanti la hanno descritta», a detto il capo del Partito Liberale del Canada, al suo primo viaggio nella capitale americana.

Justin Trudeau ha accordato il suo appoggio ad un progetto di 5,4 miliardi di dollari nel quale si vuol trasportare del greggio dalle sabbie di bitume canadesi negli Stati Uniti, nel corso di una tavola rotonda tenutasi presso il «Center for American Progress», ad un gruppo che si oppone a questo oleodotto.

Ha detto che questo progetto è buono, economicamente, sia per il Canada che per gli Stati Uniti, poiché permetterà di rimpiazzare il petrolio venezuelano con quello canadese, una sorgente più affidabile. L'ex vicepresidente americano Al Gore, a definito il progetto come un'atrocità e una «minaccia per l'avvenire, durante la discussione. Una decisione che spetterà all'amministrazione Obama sul progetto della TransCanada non più tardi dell'inizio del 2014



### Justin Trudeau à Washington a gagné des points,



où il a fait part de son appui au controversé pipeline Keystone XL, a sensibilisé certaines personnes sur les retombées du projet.

«Puisque je suis vu comme un jeune progressiste avec des compétences en environnement, que je parle positivement du projet, cela fait, je crois faire réfléchir certaines personnes sur le fait que ce n'est peut-être pas une idée aussi mauvaise qu'elle ne l'a été décrite», a raconté le chef du Parti libéral du Canada, qui en était à son premier voyage dans la capitale américaine.

Justin Trudeau accorde son appui au projet de 5,4 milliards \$ qui doit transporter du pétrole brut des sables bitumineux canadiens vers les États-Unis, lors d'un panel de discussion du «Center for American Progress», un groupe de réflexion qui s'oppose à l'oléoduc.

Il a notamment dit que le projet est bon, économiquement, pour le Canada et les États-Unis puisqu'il permettra de remplacer le pétrole vénézuélien aux États-Unis par celui venant d'une source plus fiable, au Canada.

L'ex-vice-président américain, Al Gore, a plutôt qualifié le projet d'«atrocité» et de «menace pour l'avenir» au cours de la discussion. Une décision de l'administration Obama sur le projet de TransCanada doit être annoncée plus tard cette année ou au début de 2014.

## Les Bahamas, Caraïbes de l'est, Caraïbes de l'ouest, le Panama et l'Europe

MSC Divina 2012  
140,000 tonnes  
3877 pax



633 E. Dania Beach Blvd.  
Dania Beach FL 33004

1.866.544.8402



Croisières

Caraïbes ouest 6nts

Panama 11nts

Caraïbes ouest 7nts

Caraïbes est 7nts

à partir de

\*399\$+

\*799\$+

\*469\$+

\*489\$+



\* Les prix indiqués sont à partir de, en \$US, les plus bas connus au moment de la conception de cette annonce, + taxes et surcharges, sujets à changement sans préavis

# Vino, l'Italia supera la Francia

(AGI) - Sul vino alla fine con una produzione stimata attorno ai 45 milioni di ettolitri, l'Italia supera la Francia, che si ferma a 44 milioni di ettolitri, e conquista nel 2013 il primato mondiale. E' la Coldiretti a fare il bilancio della vendemmia che si e' praticamente conclusa per la quasi totalita' delle uve in tutta Italia, dove si e' registrato un aumento del 2 per cento rispetto allo scorso anno con una qualita' buona con punte eccezionali per i grandi rossi, dal Barolo al Chianti, dal Brunello di Montalcino all'Aglianico. Un aumento produttivo che - sottolinea la Coldiretti - ha consentito di battere i concorrenti francesi dove il raccolto e' aumentato del 7 per cento secondo l'organizzazione mondiale della vigna e del vino (OIV).

L'andamento climatico anomalo - precisa la Coldiretti - ha capovolto le previsioni iniziali e consente all'Italia di conquistare nel 2013 la leadership nazionale nella produzione di vino a livello internazionale dove dopo la Francia si classifica al terzo posto la Spagna con una produzione in forte crescita a 40 milioni di ettolitri (+23 per cento), seguita dagli Stati Uniti.

La vendemmia si chiude in ritardo di quasi due settimane rispetto allo scorso anno che in realta' - spiega la Coldiretti - significa un ritorno alla normalita' per effetto dell'andamento climatico con temperature estive, non eccessivamente bollenti e con escursioni termiche, che hanno favorito una piu' lenta ma ottimale maturazione delle uve, e una qualita' molto elevata.

In Italia e' stato gia' raccolto circa il 90 per cento delle uve e la vendemmia si sta concludendo con Aglianico e Cabernet e Nerello. La produzione e' stata destinata per oltre il 40 per cento - precisa la Coldiretti - ai 331 vini a denominazione di origine controllata (Doc) e ai 59 vini a denominazione di origine controllata e garantita (Docg), il 30 per cento ai 118 vini a indicazione geografica tipica (Igt) riconosciuti in Italia e il restante 30 per cento a vini da tavola. La conclusione della vendemmia si festeggia in Italia con il record storico per il vino all'estero con un valore delle vendite che raggiunge per la prima volta i 5 miliardi di euro per effetto di un aumento del 9 per cento degli acquisti oltre confine, secondo le proiezioni Coldiretti sui dati Istat relativi ai primi sette mesi dell'anno.

A realizzare le migliori performance sono stati gli spumanti - sottolinea la Coldiretti - che mettono a segno un aumento in valore del 18 per cento togliendo anche spazi di mercato allo champagne. Per i vini italiani la maggioranza del fatturato all'estero viene realizzata sul mercato statunitense dove l'export in valore aumenta del 10 per cento mentre al secondo posto - continua la Coldiretti - si classifica la Germania che mette a segno un positivo aumento del 9 per cento.

Un aumento del 10 per cento si registra anche in Russia e una crescita record (+23 per cento) anche in Australia. Un dato significativo se si considera che lo stato oceanico e' oggi il primo Paese

esportatore di vino tra quelli extraeuropei e il quarto a livello mondiale dopo

Francia, Italia e Spagna. Positivo anche il dato sui mercati asiatici, con una crescita complessiva del 3 per cento, con un apprezzabile aumento del 6 per cento in Cina che e' il Paese con maggiore crescita dei consumi.

Negli Stati Uniti - continua la Coldiretti - sono particolarmente apprezzati il Chianti, il Brunello di Montalcino, il Pinot Grigio, il Barolo e il Prosecco che piace pero' molto anche in Germania insieme all'Amarone della Valpolicella ed al Collio mentre in Russia sono apprezzati Chianti, Barolo, Asti e Moscato d'Asti ed in Inghilterra Prosecco, Chianti, Barolo.

Sul mercato interno ed estero e' pero' in atto la riscossa dei vitigni autoctoni del territorio che hanno conquistato ben tre premi su quattro assegnati dalla principali guide 2014, a conferma di una tendenza che, nel tempo della globalizzazione, vede gli italiani bere locale a "chilometri zero", secondo una analisi della Coldiretti sulla ricerca condotta da Istituto Marchigiano di Tutela Vini (Imt) e Universita' Politecnica delle Marche, che hanno catalogato i vini bianchi vincitori e i premi assegnati dalle sei pubblicazioni piu' autorevoli (Bibenda, Slow Wine, Gambero Rosso, Vini d'Italia de L'Espresso, Veronelli, Vinibuoni d'Italia 2014).

Complessivamente - rileva Coldiretti - i vitigni autoctoni portano a casa il 76 per cento dei riconoscimenti rispetto a quelli internazionali a conferma di un trend che vede una domanda sempre piu' sostenuta di vini di produzione locale. Il forte legame del vino con il territorio di produzione, le abitudini di consumo, ma forse anche una maggiore attenzione dei cittadini al sostegno dell'economia locale in un momenti di crisi ha come risultato il fatto che - sottolinea la Coldiretti - le bottiglie piu' richieste e piu' premiate sono quelle prodotte a livello regionale, da Sud al Centro fino al Nord del Paese.

Non a caso in testa alla classifica dei vini bianchi piu' premiati dai gourmet c'e' il marchigiano Verdicchio che si aggiudica 57 massimi riconoscimenti davanti a Fiano (35), Sauvignon (31), Soave (30), Friulano (27). La conclusione della vendemmia si festeggia in Italia con il record storico per il vino all'estero con un valore delle vendite che raggiunge per la prima volta i 5 miliardi di euro per effetto di un aumento del 9 per cento degli acquisti oltre confine, secondo le proiezioni Coldiretti sui dati Istat relativi ai primi sette mesi dell'anno.



DOVE SI PUÒ LEGGERE LA VOCE IN AMERICA

“Canada, Stati Uniti e Messico costituiscono il mercato di libero scambio “NAFTA” un mercato di grandi opportunità e contatti informazioni e promozioni presso le camere di commercio seguenti e sono di garanzia per la loro profonda conoscenza dei mercati esteri e del loro tessuto imprenditoriale, le Camere di Commercio di quest’Area costituiscono degli interlocutori essenziali nel processo di definizione delle strategie di promozione del Made in Italy nel Nord America. A tal scopo, tutti i soggetti, pubblici e privati, devono essere impegnati nel comune intento di favorire una più ampia proiezione internazionale delle imprese italiane e rendere maggiormente competitivo l’intero sistema paese, La Voce degli italiani d’America è sempre presente per voi affezionati lettori e investire nelle seguenti sedi per essere consultata. Siamo degli alleati per promuovere il “Made in Italy” nel Centro e Nord-America

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE WEST INC.

10350 Santa Monica Blvd. — Suite 210  
CA 90025 LOS ANGELES, STATI UNITI  
Tel. +1 310-557-3017 • Fax +1 310-557-1217  
info@iaccw.net / www.iaccw.net

ITALIAN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE MIDWEST

500 North Michigan Avenue—Suite 506  
IL 60611 CHICAGO, STATI UNITI  
Tel. +1 312-553-9137 • Fax +1 312-553-9142  
info@italianchamber.us / www.italianchamber.us

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE OF TEXAS, INC.

1800 West Loop South — Suite 1120  
TX 77027 HOUSTON, STATI UNITI  
Tel. +1 713-626-9303 • Fax +1 713-626-9309  
info@iaccctexas.com / www.iaccctexas.com

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE SOUTHEAST

2 South Biscayne Blvd., Suite 1880 FL 33131 MIAMI, STATI UNITI  
Tel. +1 305-577-9868 • Fax +1 305-577-3956  
info@iacc-miami.com \ www.iacc-miami.com

CAMERA DE COMMERCIO ITALIANA EN MEXICO, A.C.

Ave. Presidente Mazzariki, 490-int 801 Colonia Polanco  
11550-Mexico D.F. CITTA DEL MESSICO, MESSICO  
Tel. +52 55 52822500 • Fax +152 55 52822500 int. 102  
info@camaraitaliana.com.mx / www.camaraitaliana.com.mx



CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA

550 rue Sherbrooke Ouest — Bur. 1150  
H3A 1B9 MONTREAL, QC, CANADA  
Tel. +1 514-844-4249 • Fax +1 514-844-4875  
Info.montreal@italchamber.qc.ca • www.italchamber.qc.ca

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DI TORONTO

80 Richmond Street West — Suite 1502  
M5H 2A4 TORONTO, ON, CANADA  
Tel. +1 416-789-7169 • Fax +1 416-789-7160  
Info.toronto@italchambers.ca / www.italchambers.ca

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL MANITOBA

1055 Wilkes Ave — Unit 113,  
R3P 2L7 WINNIPEG, MB, CANADA  
Tel. +1 204-487-6323 • Fax +1 204-487-0164  
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA VANCOUVER EDMONTON CALGARY

889 W Pender, St., Suite 405, V6C 3B2 VANCOUVER, BC, CANADA  
Tel. +(604) 682-1410 • Fax +1 (604) 682-2997  
iccbc@iccbc.com / m www.iccbc.com

CAMERA DI COMMERCIO QUEBEC-FLORIDA

Tel. 514.400.9445

ALTRE CAMERE DI COMMERCIO IN FLORIDA

COCONUT GROVE: 305.444.7270	MIAMI BEACH: 305.672.1270
CORAL GABLES: 305.446.1657	NORTH MIAMI: 305.891.7811
GREATER MIAMI: 305.539.3000	NORTH MIAMI BEACH: 305.944.8500
HOMESTEAD/FL CITY: 888.352.4891	

PRINCIPALI SEDI DIPLOMATICHE E AMBASCIATE NEGLI USA

— AMBASCIATA D'ITALIA IN USA —

S.E. Claudio Bisognero  
3000 Whitehaven Street, N.W.  
Washington, D.C. 20008 USA 202.612.4400

Political Affairs Office 202.612.4475  
Press and information office 202.612.4444  
Economic Affairs Office 202.612.4431

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MIAMI

Dr. Adolfo Barattolo Console Generale  
(4000 Ponce de Leon Blvd - Suite 590  
Tel. (305) 374-6322 Fax: (305) 374-7945  
Internet: www.italconsmiami.com  
E-mail: miami.italcons@itwash.org

• CHICAGO, IL:

Consulate General of Italy 500 N.  
Michigan Ave, Suite 1850

• PUERTO RICO:

Calle Interamericana 266 Urb. Uni-  
versity Gardens San Juan

• BAHAMAS:

24 Logwood Road, Freeport

• ORLANDO, FL:

109 Weeping Elm Lane, Long-  
wood

• ATLANTA

755 Mt. Vernon Highway

FLORIDA CROCEVIA NORD/SUD DELLE AMERICHE

- AVENTURA
- DEERFIELD BEACH
- DELRAY BEACH
- FORT LAUDERDALE

- HALLANDALE BEACH
- HOLLYWOOD

- NORTH MIAMI
- POMPANO BEACH

- SUNNY ISLES BEACH

Bella Luna Ristorante 19575 Biscayne Blvd., Suite 1097  
Mapei America Inc. 1144 East Newport Center Dr.  
Ital UIL USA 660 Linton Blvd., Suite 209  
Bongusto Ristorante 5640 N. Federal Hwy 954 771 9635  
Enasco-Confcommercio 2740 E. Oakland Park Blvd., Ste 102  
Nando Trattoria& Piano Bar 2500 Hallandale Beach Blvd.  
Italian American Civic, Leag. of Broward Co. 700 S. Dixie Hwy  
Ferrara automobile 2000 sheridan Hollywood 954 927 5255  
Laurenzo' s 16385 Dixie Hwy West  
Caffè Roma 1915 E. Atlantic Blvd. 954 784 9393  
Caffè Sportivo 2219 E. Atlantic Blvd.  
Ristorante La Terrazza18090 Collins Ave. 305 792 2355

ENTI PUBBLICI NEGLI STATI UNITI

- WASHINGTON, DC: NIAF 1860 NW 19th St.
- CHICAGO, IL: Casa Italia 3800 W. Division
- NEW YORK, NY: Italian Trade Commission 33 East 67th St.  
Columbus Citizens Foundation Inc. 8 East, 69th St.
- FLOWER MOUND, TX: COMITES HOUSTON 3513 Hidden Forest Drive



Since 1982  
**La Voce**

LA VOCE È UNA RIVISTA  
PER GLI IMPRENDITORI D'AMERICA



È una rivista che propone dal 1982 di valorizzare le vostre capacità d'imprenditore Italo-Americano e siamo alleati alle camere di commercio per promuovere il Made In Italy nell'area NAFTA (che comprende il centro e Nord America dal Messico al Canada) con una tiratura di 25.000 copie.

Visitateci con un semplice klik:  
www.lavoce.ca.

Per un'intervista via email:  
lavoce1@gmail.com oppure  
contattare Arturo Tridico al  
514.781.2424. "Soddisfazione  
garantita".

Is a magazine whose objective is to bring out your abilities as an Italian-American entrepreneur and we join the chambers of commerce to promote the Made in Italy in the NAFTA area (that include Central and North America from Mexico to Canada) with a run of 25,000 copies.

Visit us by clicking on  
www.lavoce.ca  
contact Arturo Tridico for an  
interview at 514.781.2424 or by  
e-mail at lavoce1@gmail.com  
"Guaranteed satisfaction"

**La Voce conferma la stima alle camere di commercio italiane nel territorio Nafta che fino ad ora hanno dato prova di istituzioni di altissimo prestigio e di italianità, motivo per cui “La Voce” si associa e sostiene tutte le sue iniziative da oltre 30 anni**

# RBC Bank est fière de vous offrir ses services des deux côtés de la frontière.

À titre de Canadien qui séjourne aux États-Unis, vous avez des besoins uniques en matière de services bancaires. Votre banque est à la hauteur de ces besoins. Accédez à vos fonds quand bon vous semble grâce à Accès USA RBC.<sup>MC</sup> Vous bénéficierez de la commodité d'une ouverture de session unique pour vos comptes en dollars canadiens et en dollars américains dans Banque en direct, ainsi que d'un nombre illimité de virements de fonds entre vos comptes. Par ailleurs, vous pouvez désormais alimenter vos comptes partout grâce à la saisie des dépôts à distance par le biais de votre téléphone intelligent ou d'un numériseur personnel. De plus, vous ne paierez aucuns frais pour les retraits de fonds à partir de l'un de plus de 7 100 guichets automatiques de PNC Bank! C'est, pour nous, une façon de plus de vous démontrer que nous continuerons de nous préoccuper avant tout de vos besoins.

Accès USA RBC de RBC Bank.



ENVOI DE PUBLICATION  
N° D'ENREGISTREMENT 05517192 CONVENTION 40050633

Demandez-nous de vous parler de nos Services Bancaires Transfrontaliers.

Composez le 1-800 ROYAL<sup>®</sup> 5-3 | [rbcbank.com](http://rbcbank.com)



RBC Bank



Membre de la FDIC. ©RBC Bank (Georgia), N.A. 2013. ©Marques déposées de Banque Royale du Canada, utilisées sous licence. RBC Bank est un nom commercial utilisé par RBC Bank (Georgia), N.A. \* La Banque PNC, Association Nationale, **Membre de la Federal Deposit Insurance Corporation** ©2013. Tous droits réservés. Pour une liste des emplacements de guichets automatiques, Veuillez s'il vous plaît visiter notre site web [www.rbcbank.com](http://www.rbcbank.com).